

## BUITENLAND

De voorzitter van de nomenklatuurcommissie der

„DEUTSCHEN ARBEITSGEMEINSCHAFT FÜR HERDFORSCHUNG  
UND HERDBEKÄMPFUNG" (D.A.H.)

vraagt ons aan het volgende bekendheid te willen geven:

De D.A.H. omvat vertegenwoordigers uit de gebieden der theoretische en klinische geneeskunde. Daar ook buitenlanders tot de groep behoren is het praktisch in de nomenklatuur uitdrukkingen te gebruiken, die in andere talen dan de Duitse vertaald kunnen worden zonder zinledig te worden, of internationaal begrijpelijk zijn.

Buitenlandse collegae komen regelmatig op de Duitse congressen en bijeenkomsten, zodat ook daar onduidelijkheden met betrekking tot de terminologie aan het licht gebracht kunnen worden.

De Duitse onderzoekers zouden het toejuichen als het contact met andere landen nog nauwer werd, zoals ook op andere gebieden van de wetenschap het geval is.

De D.A.H. werd in september 1950 op het therapiecongres in Karlsruhe opgericht en houdt jaarlijks in de week na Pasen een wetenschappelijke bijeenkomst. De hier gehouden voordrachten verschijnen in boekvorm en bovendien staat de leden een uitgebreide bibliotheek over het onderwerp van studie der D.A.H. ten dienste.

De nomenklatuurcommissie van de D.A.H. werd ingesteld met de opdracht op het gebied van de leer der haardaandoeningen een uniforme, internationaal erkende terminologie tot stand te brengen. Uit de menigte van de door deze commissie aanbevolen definities volgen er thans enkele van algemeen belang.

Onder een haard („Fokus") moeten worden verstaan alle abnormale veranderingen in het organisme, die tot buiten hun naaste omgeving, dus in de verte, pathologische verschijnselen opwekken.

Het woord storingsveld („Störungsfeld") is afkomstig uit de „Neuralmedizin" en moet worden gebruikt in de betekenis die W. SCHEIDT er aan gegeven heeft.

Orale sepsis („Oralsepsis") is een oude uitdrukking en slechts dan te verdedigen, als een echte sepsis (pyaemie of bacteriaemie) het gevolg is van een aandoening van de mond. (Sepsis is een welomschreven begrip in de ziekteleer, dat met haardaandoeningen niets te maken heeft.

Focale infectie („Fokalinfektion"), focale toxicose („Fokaltoxikose") en focale allergie („Fokalallergie") omvatten onderdelen van een haardaandoening en duiden een causaal verband aan.

De vroeger gebruikte uitdrukking: sanering van de haard („Fokalsanierung") werd vervangen door: therapie van de haardaandoening („Fokaltherapie"). Men verstaat daaronder het verwijderen van de haard en de nabehandeling met

betrekking tot de haard, die moet leiden tot een herstel van de normale reacties van het lichaam. Met het oog op de telkens weer misleidende indrukken, die door publicaties gewekt worden, moet het woord „genezing” in het geheel niet gebruikt worden. In plaats daarvan geve men op of de patiënt 1, 2, 3, 4 en 5 jaar na de ingreep vrij was gebleven van klachten en verschijnselen („Beschwerde- und Erscheinungsfreiheit nach 1, 2, 3, 4 und 5 Jahren).”

Gezien de resultaten van de Münchense internist prof. dr. HILLER heeft het zin te spreken van een metaal-bevattende haard („Metallherd”). Men overweegt in het algemeen van een „corpus alienum-haard” („Fremdstoffherd”) te spreken en deze te onderscheiden in zulke met en zonder metaal („Metallherd”, resp. „Nichtmetallherd”).

Het zou zeker in het belang van het verdere werk zijn als in de toekomst meer onderzoekers uit landen buiten Duitsland aan dit onderzoek van de haardaandoeningen zouden meewerken. Op het gebied van de tandheelkunde denkt men aan de werkingwijze van de A.R.P.A. Voor suggesties en inlichtingen wende men zich tot de voorzitter van de nomenklatuurcommissie der D.A.H., M. U. dr. ALTMANN LEOPOLD, I. Tuchlauben 3, Wenen.